

淡江大學 1 1 1 學年度第 2 學期課程教學計畫表

| | | | |
|--|---|----------|--------------------|
| 課程名稱 | 西班牙文翻譯 (一) | 授課 教師 | 安純葦 TSUN-WEI AN |
| | TRANSLATION OF SPANISH (I) | | |
| 開課系級 | 西語三D | 開課 資料 | 實體課程 必修 下學期 2學分 |
| | TFSXB3D | | |
| 課程與SDGs 關聯性 | SDG4 優質教育 SDG5 性別平等 SDG11 永續城市與社區 SDG16 和平正義與有力的制度 | | |
| 系 (所) 教育目標 | | | |
| 一、奠定西語基本能力。 二、培養具國際觀全方位的西語溝通人才。 三、培育學生自主學習西語能力及健全文化素養。 四、建立未來職場西語專業領域。 | | | |
| 本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重 | | | |
| A. 具備西語聽力、口說B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力。(比重：20.00) B. 具備西語閱讀與寫作B1 (歐語能力評量共同參考標準) 的能力。(比重：50.00) C. 具備西語專業知識。(比重：30.00) | | | |
| 本課程對應校級基本素養之項目與比重 | | | |
| 1. 全球視野。(比重：10.00) 2. 資訊運用。(比重：15.00) 3. 洞悉未來。(比重：10.00) 4. 品德倫理。(比重：10.00) 5. 獨立思考。(比重：20.00) 6. 樂活健康。(比重：10.00) 7. 團隊合作。(比重：15.00) 8. 美學涵養。(比重：10.00) | | | |
| 課程簡介 | 以「新聞文章」為主要媒介，培養學生的翻譯能力。 1. 增進學生西班牙文的理解能力 2. 加強學生西翻中的中文書寫技巧 3. 教導學生翻譯上的邏輯轉換思維 | | |

| | |
|--|--|
| | Developing and improving students' translating skills by news articles. 1. Improving students' understanding of Spanish 2. Strengthening students' Spanish and Chinese writing skills. 3. Teaching the logical of translation |
|--|--|

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能 (Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

| 序號 | 教學目標(中文) | 教學目標(英文) |
|----|------------------------------|---|
| 1 | 西班牙文閱讀能力 中文書寫能力 翻譯邏輯轉換 | 1. Improving students' understanding of Spanish 2. Strengthening students' Spanish and Chinese writing skills. 3. Teaching the logical of translation |

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

| 序號 | 目標類型 | 院、系(所) 核心能力 | 校級 基本素養 | 教學方法 | 評量方式 |
|----|------|----------------|------------|-------|------------|
| 1 | 認知 | ABC | 12345678 | 講述、討論 | 測驗、作業、活動參與 |

授課進度表

| 週次 | 日期起訖 | 內容 (Subject/Topics) | 備註 |
|----|-------------------------|---------------------|----|
| 1 | 112/02/13~ 112/02/19 | 課程介紹；譯文解說和訂正 | |
| 2 | 112/02/20~ 112/02/26 | 小考；譯文解說和訂正 | |
| 3 | 112/02/27~ 112/03/05 | 課程評分說明；小考；譯文解說和訂正 | |
| 4 | 112/03/06~ 112/03/12 | 小考；譯文解說和訂正 | |
| 5 | 112/03/13~ 112/03/19 | 小考；譯文解說和訂正 | |
| 6 | 112/03/20~ 112/03/26 | 小考；譯文解說和訂正 | |
| 7 | 112/03/27~ 112/04/02 | 小考；譯文解說和訂正 | |
| 8 | 112/04/03~ 112/04/09 | 清明節放假 | |
| 9 | 112/04/10~ 112/04/16 | 小考；譯文解說和訂正；期中綜合講評 | |
| 10 | 112/04/17~ 112/04/23 | 期中考試週 | |
| 11 | 112/04/24~ 112/04/30 | 小考；譯文解說和訂正 | |

| | | | |
|--------------|--|-------------------|--|
| 12 | 112/05/01~ 112/05/07 | 小考；譯文解說和訂正 | |
| 13 | 112/05/08~ 112/05/14 | 小考；譯文解說和訂正 | |
| 14 | 112/05/15~ 112/05/21 | 小考；譯文解說和訂正 | |
| 15 | 112/05/22~ 112/05/28 | 小考；譯文解說和訂正 | |
| 16 | 112/05/29~ 112/06/04 | 小考；譯文解說和訂正 | |
| 17 | 112/06/05~ 112/06/11 | 小考；譯文解說和訂正；期末綜合講評 | |
| 18 | 112/06/12~ 112/06/18 | 期末考試週 | |
| 修課應 注意事項 | 準時繳交翻譯作業 參與每堂小考測驗 | | |
| 教學設備 | 投影機、其它(iPad, Apple TV) | | |
| 教科書與 教材 | 自編教材 | | |
| 參考文獻 | | | |
| 批改作業 篇數 | 12 篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫） | | |
| 學期成績 計算方式 | ◆出席率： 5.0 % ◆平時評量：15.0 % ◆期中評量：10.0 % ◆期末評量：10.0 % ◆其他〈作業和小考各30%〉：60.0 % | | |
| 備考 | 「教學計畫表管理系統」網址： https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。 | | |